

ЯВЛЕНИЕ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ РОДНОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ ПРИ КОНТАКТЕ С ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

Харатова Ш.Х.

*Харатова Шахло Хакимовна - старший преподаватель,
кафедра узбекского языка и иностранных языков,
Ташкентский институт по проектированию, строительству и эксплуатации автомобильных дорог,
г. Ташкент, Республика Узбекистан*

Аннотация: в данной статье автор уделяет внимание интерференции родного и русского языков при контакте с иностранным языком. Названы точки зрения ученых-исследователей. Приводится понятие словам «интерференция» и «лингвистическая интерференция». Подчеркивается роль речевых упражнений.

Ключевые слова: родной язык, русский язык, иностранный язык, интерференция, речь, слово, взаимовлияние, взаимообогащение.

Термин «интерференция» получил первоначальное распространение в физике, в настоящее время широко употребляется в лингвистике и в методике преподавания иностранных языков. Несмотря на то, что имеется большая лингвистическая и методическая литература, как у нас, так и за рубежом среди ученых пока еще нет единого общепринятого понимания сущности интерференции. Можно выделить две группы ученых, придерживающихся широкого и узкого понимания этого явления.

Согласно первой точке зрения, под интерференцией понимается отклонение от норм контактирующих языков, включая сюда все виды и типы взаимодействия и сближения языков (взаимовлияние, контактирование, слияние, смешение языков, заимствование, гибридизация и т. п.). Лингвистическая интерференция в данном случае понимается как результат взаимодействия систем и элементов систем двух языков, как вторжение норм одной системы в пределы другой в условиях языковых контактов. Интерференция в широком понимании – это изменение в структуре или элементах структуры одного языка под влиянием другого языка, причем не имеет значения, идет ли речь о родном, исконном языке говорящего или о его втором языке, так как интерференция может осуществляться в обоих направлениях.

Под интерференцией принято понимать широкое явление, охватывающее все виды и формы взаимовлияния языков: от факторов обновления языковых элементов до постепенного их вытеснения. Другая группа ученых под интерференцией понимает перенос норм родного языка на другой в процессе речи. Это особенно характерно для работ по методике преподавания неродного языка. Здесь интерференция обычно трактуется лишь как отрицательный перенос навыков родного языка на изучаемый второй или третий язык [1, с. 119]. Перенос этот сам по себе не может оказать какого-либо заметного влияния на нормы и структуру изучаемого языка. Ведь в данном случае не имеет место взаимовлияние языков. Вероятно, получить ясное и объективное представление о характере интересующего нас взаимодействия конкретных языков при их контакте путем простой регистрации речевых ошибок студентов и констатации того, каким из ранее усвоенных языков они названы, нельзя. Здесь причины следующие. Во-первых, при таком методе исследования мы не можем получить данные о количественном соотношении между ошибочными и правильными употреблениями тех или иных явлений иностранного языка. Во-вторых, это самое главное, наличие коррелята анализируемого явления второго иностранного языка в системе первого иностранного как пройденного учебного материала пока еще не означает, что он мог взаимодействовать с анализируемым явлением первого иностранного в процессе построения фразы, в которой зарегистрирована ошибка, поскольку неизвестно, на каком уровне данный студент.

Поскольку речь на иностранном языке отличается от речи на родном языке кодом, а все остальные компоненты речи (мышление, оперативная память, опережающее планирование) универсальны, функционирование или не функционирование этих универсальных компонентов в речи на иностранном языке зависит от того, как усвоен новый для человека код, т. е. иностранный материал. Неадекватно усвоенный языковой материал тормозит функционирование универсальных механизмов речи. Адекватность усвоения достигается только в том случае, если осуществлено необходимое число повторений данной языковой единицы в условиях, воспроизводящих те ситуации, в которых эта единица должна функционировать. В этой связи принципиальное значение и ведущая роль придается речевым упражнениям. Но речевая деятельность – сложный по составу многокомпонентный процесс. Для более глубокого изучения проблемы интерференции необходимо четкое представление категорий овладения языком, порождения и восприятия речи. Овладение неродным языком начинается с обратного процесса, а именно с осознания отдельного языкового знака с последующим переходом к цельным объектам. По мере усвоения языка у индивида так же, как при овладении родным языком, языковые средства

начинают составлять целостную систему, которая и будет представлять разные типы двуязычия, многоязычия.

Список литературы

1. *Рашидов Б.Д.* Таълим ва шахс. Т., 2016.